

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 2.34d

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* 2.169, 2.407, 2.636, 7.47, 10.137, 11.200

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? No

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? Si (Véase apartado de menciones paralelas)

¿Cómo es la adscripción?

Tipo de cita: Literal

Texto de la cita:

[...] σχεδόν τι άπανταχοῦ ὁ πάνσοφος Πλάτων ξύνδρομα¹ πορεύεσθαι ὑπολαμβάνει τὸν ἀληθινὸν βασιλέα καὶ τὸν φιλόσοφον. πρὸς² γὰρ τὸ αὐτὸ³ παράδειγμα ἀμφοτέροις⁴ ἢ τε ἄμιλλα καὶ ἡ σπουδῆ, ἀλλὰ τῶ⁵ μὲν ἄχρι λόγου καὶ ἐπιστήμης, τῶ δὲ ἄχρι τοῦ πράγματος καὶ τοῦ ἔργου. τὸν μὲν γὰρ τοῦδε τοῦ⁶ ξύμπαντος βασιλέα⁷ ὁ μὲν⁸ ἐπίσταται μόνον, ὁ δὲ καὶ⁹ μιμεῖται. [...] οὐκ ἐτὸς ἄρα¹⁰ καὶ ὁ τῆς Καλλιόπης χορὸς¹¹ ὅς οὐ¹² παύεται ἀνακαλῶν¹³ τοὺς βασιλέας διοτρεφεῖς¹⁴ (*Il.* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.) τε καὶ διογενεῖς (*Il.* 1.337, 1.489, etc.; *Od.* 2.352, 2.366, etc.) καὶ Διὶ μῆτιν ἀτάλαντους (*Il.* 2.169, 2.407, 2.636, etc.).

1 ξύνδρομα A Σ Ψ B M f : ξυνδράμα i s¹ : ξυνδύναμαι q y o, Pet. : ξὺν ἄρμασι q s² vulg. : ξυνάμα πορεύεσθαι vel ξυνάμα ξυμπορεύεσθαι Steph. : ξὺν δύο ἄρμασι Iac. : ξύναγμα Badham 209 // 2 πρὸς: κατὰ Σ Ψ // 3 τὸ αὐτὸ edd. : ταὐτὸν A Σ Ψ M¹ : αὐτὸν B M² Ω // 4 ἀμφοτέροις : ἀμφοτέρων Ψ // 5 τῶ : ᾧ Σ : τοῦ¹ : om. Ψ // 6 τοῦδε τοῦ : τοῦ y : τοῦδε Ψ // 7 βασιλέα : βασιλέως f y : βασιλέω t // 8 μὲν : lac. in t // 9 καὶ A Ψ² B M Ω : om. Σ Ψ¹ // 10 οὐκ ἐτὸς ἄρα A¹ Ψ B M Ω edd. : οὐκετὸς ἄρα A² M² (ε in ras.) : οὐκ ἐτ' ἄρα ἄλλα (sic) Σ // 11 χορὸς : χορείος f : χορὰ t // 12 ὅς οὐ A Σ Ψ οὐ B M f edd. : lac. o q s t y // 13 ἀνακαλεῖν y // 14 διοτρεφεῖς : καὶ διοτρεφεῖς Σ : διογενεῖς in ras. Ψ¹

Traducción de la cita:

"[...] Casi en todas partes el muy sabio Platón sostiene que atraviesan los mismos senderos el verdadero rey y el filósofo. En efecto, ambos ponen su empeño y su esfuerzo en el mismo ejemplo, pero el uno en lo que se refiere a la razón y la ciencia, mientras que el otro lo hace en la práctica y la acción. Pues el uno solamente conoce al rey de este universo, mientras que el otro, además, lo imita [...] Luego no le falta razón al coro de Calíope, que no cesa de llamar a los reyes *vástagos de Zeus* (*Il.* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.), *descendientes de Zeus* (*Il.* 1.337, 1.489, etc.; *Od.* 2.352, 2.366, etc.)" y *comparables a Zeus en prudencia* (*Il.* 2.169, 2.407, 2.636, etc.)."

Motivo de la cita:

Themistio tiene una concepción teocrática del poder, es decir, considera que la autoridad del rey procede de la divinidad y que el soberano es representante en la tierra. Para apoyar esta tesis emplea la fórmula homérica, "Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος".

Menciones paralelas en el mismo autor:

Oratio 11.143b

Oratio 15.188b

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Dio Chrysostomus (ss. I/II d.C.) *Orationes* 53.11

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En su discurso *Sobre Homero*, Dión Crisóstomo habla de este poeta y recoge las opiniones al respecto de diversos autores. En un pasaje, Dión comenta que explicar todo lo que Homero compuso sobre la virtud y la maldad sería mucho trabajo. Sin embargo, a continuación, dice lo siguiente:

περὶ δὲ τῶν βασιλέων ἐν βραχεῖ * οἴους φησὶ δεῖν εἶναι. ὄν γὰρ ἂν ἐπαινῇ τῶν βασιλέων, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντόν (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.) φησιν εἶναι καὶ διοτρεφέας (Il. 1.176, 2.98, 2.196, etc.; Od. 3.480, 4.26, etc.) ἅπαντας τοὺς ἀγαθοὺς βασιλεῖς... καὶ τοὺς ἀγαθοὺς βασιλεῖς δεῖν πρὸς ἐκεῖνον βλέποντας κατευθύνειν τὴν ἀρχήν, ἀφομοιοῦντας, ὡς δυνατόν ἐστιν ἀνθρώποις, θεῶ τὸν αὐτῶν τρόπον.

"En cambio, sobre los reyes, <explicaré> brevemente cómo dice (sc. Homero) que deben ser. Pues afirma que lo que alaba de los reyes es que son *comparables a Zeus en prudencia* (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.), que son *vástagos de Zeus* (Il. 1.176, 2.98, 2.196, etc.; Od. 3.480, 4.26, etc.) todos los buenos reyes... y que es necesario que los buenos reyes, manteniendo la vista fija en él, gobiernen rectamente, haciendo semejante su forma de actuar a la de un dios, en la medida en que les es posible a los hombres."

Dión menciona algunas de las fórmulas que aparecen en varios puntos de la obra de Homero para calificar a los reyes. La que nos interesa en este caso es la cita literal de la fórmula "Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος". La función de la cita en este texto es argumentativa. Dión emplea estas locuciones homéricas para justificar sus propias ideas acerca de los reyes y ganar credibilidad gracias a la autoridad del poeta. Utiliza como excusa el hecho de contar lo que Homero opina sobre los reyes para decir, en realidad, lo que opina él. La importancia del pasaje radica en que es el único, a parte del de Temistio, en el que aparecen juntas las expresiones "Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος" y "διοτρεφής". Esto, sumado a la influencia de Dión en Temistio, nos hace pensar que Temistio podría haber tenido este pasaje muy en cuenta en el momento de componer el suyo.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Podría ser la fuente de nuestro autor, aunque ambos conocen el texto homérico.

2. Plutarchus biographus et philosophus (ss. I/II d.C.) *Quomodo adolescens poetas audire debeat* 35a-b

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En este tratado de Plutarco, que pretende ser una guía para que los jóvenes sepan aprovechar las cosas útiles y buenas cuando leen a los poetas, encontramos un pasaje en el que el autor explica que no se debe dar demasiada importancia a lo corporal y fortuito. Dice lo siguiente:

δεῖ γὰρ ἐκ τῶν καλῶν διώκειν τὴν ὑπεροχὴν καὶ περὶ τὰ πρῶτα πρῶτον εἶναι καὶ μέγαν ἐν τοῖς μεγίστοις· ἢ δ' ἀπὸ μικρῶν δόξα καὶ φαύλων ἄδοξός ἐστι καὶ ἀφιλότιμος. Τοῦτο δ' ἡμᾶς εὐθὺς ὑπομιμνήσκει τὸ παράδειγμα τὸ τοὺς ψόγους ἀποθεωρεῖν καὶ τοὺς ἐπαίνους ἐν τοῖς Ὅμηρου μάλιστα ποιήμασιν· ἔμφασις γὰρ γίνεται μεγάλη τοῦ τὰ σωματικὰ καὶ τυχηρὰ μὴ μεγάλης ἄξια σπουδῆς νομίζειν. πρῶτον μὲν γὰρ ἐν ταῖς δεξιώσεσι καὶ ἀνακλήσεσιν οὐ καλοὺς οὐδὲ πλουσίους οὐδ' ἰσχυροὺς προσαγορεύουσιν, ἀλλὰ τοιαύταις εὐφημίαις χρῶνται

naves con minio (sc. Odiseo, cf. *Il.* 2.631-7). Pues, si Zeus le concedió a Atenea las naves como regalo, Apolo le mostró esas cosas, él se ajustó a ellas desde el principio y en aquellas circunstancias solo él sabía lo mismo que los dioses, ¿cómo no iba a ganarse ese nombre? Sin embargo, Platón no actúa de esta manera, sino que, en lugar de llamarlo semejante a Zeus en carácter y divino, lo compara con Sarambo y todos los taberneros."

Arístides cita explícitamente la fórmula y además lo hace dos veces en este pasaje, primero literalmente y luego parafraseada cuando dice "Διὶ τὴν γνώμην ὅμοιον". La función es ensalzar a Temístocles y sus actuaciones durante la batalla naval de Salamina, por lo tanto la cita cumple una función estilística. Para el autor, el personaje del que habla se merece esta alabanza más que Odiseo, a quien se le aplica la fórmula en varias ocasiones en los poemas.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

4. Maximus Tyrius sophista (II d.C.) *Dissertationes* 35.1-2

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La disertación número XXXV de Máximo tiene por título "πῶς ἂν τις πρὸς φίλον παρασκευάσαιτο" ("de qué manera debería uno prepararse para conseguir un amigo"), aunque solo se ajusta a él al final de ella (Campos Daroca, 2005: 265). Comienza explicando que el rasgo que asemeja a algunos hombres a Zeus es una actitud afectuosa. El texto es como sigue:

Ἐχοις εἰπεῖν τίνάς ποτὲ Ὅμηρος ὀνομάζων χαίρει θεοῖς εἰκέλους (*Il.* 1.131, 9.485, 9.494, etc.; *Od.* 3.416, 4.276, 8.256, etc.), καὶ δίους (*Il.* 1.7, 1.121, 1.145, etc.; *Od.* 1.196, 1.298, 1.396, etc.), καὶ μῆτιν ἀταλάντους Δίῃ (*Il.* 2.169, 2.407, 2.636, etc.); τίνας γὰρ ἀλλ' ἢ τοὺς ἀρίστους, Ἀγαμέμνονά τε καὶ Ἀχιλλεῖα καὶ Ὀδυσσεῖα, καὶ ὅστις ἄλλος συνετέλει αὐτῷ εἰς ἐπαίνου μοῖραν; τί δέ; εἰ μὴ τῷ Διὶ εἴκαζεν αὐτούς, ἀλλ' ἢ Μαχάωνι τῷ ἰατρῷ ἢ Κάλχαντι τῷ μαντικῷ ἢ Νέστορι τῷ ἵππικῷ ἢ Μενεσθεῖ τῷ τακτικῷ ἢ Ἐπειῷ τῷ τέκτονι ἢ Νιρεῖ τῷ καλῷ, ἃρ' οὐκ ἂν εἶχες ἀποκρίνασθαί μοι τῆς εἰκόνης τὴν αἰτίαν; ἢ ἐκεῖ μὲν γνωρίζεις τὴν ὁμοιότητα, ἐνταῦθα δὲ ὅτι μὲν ὅμοιοι τῷ Διὶ οἶσθα, καὶ ἐπαινεῖς τὸν εἰκάσαντα τῆς γνωρίσεως, τὸ δὲ γνώρισμα αὐτὸ ἀγνοεῖς; [...] πατέρα γὰρ που θεῶν καὶ ἀνθρώπων εἶναι λέγει τὸν Δία, οὐτι που διότι ὑπεκδὺς τοῦ οὐρανοῦ, νῦν μὲν ὄρνιθι εἰκασθεῖς, νῦν δὲ χρυσῷ, καὶ ἄλλοτε ἄλλω, γυναιξὶ θνηταῖς ἐπλησίαζεν,

σπερμαίνων τὰ πρῶτα γένος κυδρῶν βασιλῆων (*Hes. fr.* 1.6 M-W)

- οὕτω γὰρ ἂν εἶη ὁ Ζεὺς ὀλιγοτεκνότατος - ἀλλὰ τὴν αἰτίαν ἀναθεις αὐτῷ τοῦ εἶναι τὰ γένη ταῦτα καὶ σώζεσθαι, προσειπεῖν πατέρα, τῶν ἐν φιλίᾳ ὀνομάτων τὸ πρεσβύτατον. Εἶεν· οὕτω σοι τὰ τοῦ Διὸς ἔχει. Τὰ δὲ τῶν ὁμοίων τῷ Διὶ ἄρ' ἤγεῖ ἄλλη πη ἔχειν; [...] πῶς οὖν γένοιντ' ἂν ὅμοιοι ἀνθρώποι Δίῃ; μιμούμενοι αὐτοῦ τὸ σωστικὸν καὶ φιλητικὸν καὶ πατρικὸν δὴ τοῦτο.

"¿Podrías decir a quiénes se complace Homero en llamar semejantes a los dioses (*Il.* 1.131, 9.485, 9.494, etc.; *Od.* 3.416, 4.276, 8.256, etc.), divinos (*Il.* 1.7, 1.121, 1.145, etc.; *Od.* 1.196, 1.298, 1.396, etc.) y comparables a Zeus en prudencia (*Il.* 2.169, 2.407, 2.636, etc.)? ¿A qué otros, en efecto, sino a los mejores: a Agamenón, Aquiles, Odiseo y a cualquier otro que para él forme parte de la clase de personas dignas de elogio? ¿Y qué? Si no los comparase con Zeus, sino con Macaón el médico, Calcante el adivino, Néstor el

jinete, Menesteo el táctico, Epeo el carpintero o Nereo el hermoso, ¿acaso no podrías indicarme el fundamento de la comparación? ¿O es que reconoces la semejanza en este caso, y en aquel, en cambio, sabes que son parecidos a Zeus y elogias por su sabiduría al que hizo la comparación, pero desconoces el motivo del parecido en sí? [...] En efecto, dice que el padre de dioses y hombres es Zeus, no porque, habiéndose deslizado desde el cielo, hora con figura de ave, hora de oro, y otras veces de otras cosas, tuviera relaciones sexuales con mujeres mortales,

procreando en primer lugar una prole de ilustres reyes (Hes. fr. 1.16 M-W)

- pues de este modo tendría Zeus pocos hijos - sino que, atribuyéndole la causa de que estas familias existan y subsistan, lo llama padre, el más venerable de los nombres del afecto. Y bien, así tienes las cosas respecto a Zeus. Por lo que se refiere a las de quienes son semejantes a Zeus, ¿acaso crees que es de otro modo? [...] Por tanto, ¿de qué manera podrían ser los hombres semejantes a Zeus? Sin duda imitando esa faceta salvadora suya, amable y paternal."

Máximo parafrasea de forma explícita la fórmula homérica "Διὶ μῆτιν ἀταλάντος" y la emplea como parte de su argumentación. Se propone demostrar que Homero aplica este elogio a los hombres cuando se asemejan a Zeus en su faceta afectuosa y protectora.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

5. Ps. Plutarchus (s. II d.C.) *De Homero* 2 133

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Esta biografía homérica (de autor desconocido, aunque ha sido atribuida entre otros a Plutarco) no solo habla de la vida de Homero, sino que también contiene un estudio de su obra. Sobre la opinión del poeta acerca de la virtud y el vicio dice lo siguiente:

Περὶ δὲ ἀρετῆς καὶ κακίας ψυχῆς ἦν ἔχει δόξαν ὁ ποιητής, ἐν πολλοῖς παρίστησιν. ἐπεὶ γὰρ τὸ μὲν τι τῆς ψυχῆς νοερόν καὶ λογικόν ἐστι, τὸ δὲ ἄλογον καὶ ἐμπαθές, καὶ διὰ τοῦτο μέσος θεοῦ καὶ θηρίου γέγονεν ἄνθρωπος, τὴν μὲν ἄκραν ἀρετὴν θεῖαν ἠγεῖται, τὴν δὲ ἄκραν κακίαν θηριώδη, ὡς ὕστερον Ἀριστοτέλης ἐνόμισε (EN 1145a 15-33). καὶ ταῦτα ἐμφανίζει ἐν ταῖς ὁμοιώσεσιν· αἰεὶ γὰρ <τούς> ἀγαθοὺς ὀνομάζει 'θεοειδεῖς' (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) καὶ

Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.).

τῶν δὲ φαύλων τοὺς μὲν δειλοὺς

φυζακινοῖς ἐλάφοισιν (Il. 13.102)

εἰκάζει καὶ 'προβάτοις ἀσημάντοις' (Il. 10.485) καὶ 'λαγωῖς διωκομένοις' (Il. 10.361).

"Sobre la virtud y el vicio del alma, la opinión que tiene el poeta la muestra en numerosos pasajes. En efecto, puesto que una parte del alma está dotada de inteligencia y es racional, mientras que la otra es irracional y apasionada, y por eso el hombre está a medio camino entre la divinidad y un animal, cree que la virtud extrema es divina y el vicio extremo es propio de las fieras, como después consideró Aristóteles (EN 1145a 15-33). Y esto lo hace visible en las comparaciones, pues siempre llama a los buenos *semejantes a los dioses* (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) y

comparables a Zeus en prudencia (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.).

De los malos, en cambio, a los cobardes los compara con
fugitivas ciervas (Il. 13.102),
rebaños sin guía (Il. 10.485) y *liebres perseguidas* (Il. 10.361)."

El autor de este pasaje cita la fórmula homérica de forma literal y explícita. La función de la referencia es claramente argumentativa, puesto que Pseudo Plutarco la emplea para apoyar la idea de que Homero considera divina la virtud extrema.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

6. Clemens Alexandrinus (ss. II/III d.C.) *Stromateis* 4.26.171.4

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Los *Stromata* es una obra filosófica y cristiana en la que se tratan una gran variedad de temas. El libro IV, que habla sobre el cristiano perfecto (Merino Rodríguez, 1996: 33) contiene un pasaje en el que leemos lo siguiente sobre los gnósticos:

θεὸν χρῆ μιμεῖσθαι εἰς ὅσον δύναμις τῷ γνωστικῷ. ἐμοὶ δὲ καὶ οἱ ποιηταὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς παρὰ σφίσι θεοειδέας (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) προσαγορεύειν δοκοῦσι καὶ δίους (Il. 1.7, 1.121, 1.145, etc.; Od. 1.196, 1.298, 1.396, etc.) καὶ ἀντιθέους (Il. 1.264, 3.186, etc.; Od. 1.21, 1.70, etc.) καὶ Διὶ μῆτιν ἀτάλαντους (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.) καὶ «θεοῖς ἐναλίγκια μῆδε' ἔχοντας» (Od. 13.89) καὶ θεοεικέλους (Il. 1.131, 9.485, 9.494, etc.; Od. 3.416, 4.276, 8.256, etc.), τὸ «κατ' εἰκόνα καὶ ὁμοίωσιν» περιτρώγοντες

"Es necesario que el gnóstico imite a Dios en todo lo que le sea posible. A mí me parece que también los poetas en sus obras llaman a los elegidos *semejantes a los dioses* (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.), *divinos* (Il. 1.7, 1.121, 1.145, etc.; Od. 1.196, 1.298, 1.396, etc.), *parecidos a los dioses* (Il. 1.264, 3.186, etc.; Od. 1.21, 1.70, etc.), *comparables a Zeus en prudencia* (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.), *que tienen pensamientos parecidos a los dioses* (Od. 13.89) e *iguales a los dioses* (Il. 1.131, 9.485, 9.494, etc.; Od. 3.416, 4.276, 8.256, etc.), mordisqueando el *a imagen y semejanza* (LXX Ge. 1.26)."

A pesar de que el autor atribuye las expresiones empleadas a "los poetas", todas ellas son homéricas. La fórmula "Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος" se emplea como argumento, para apoyar la idea de que el gnóstico debe asemejarse a Dios lo máximo posible. Clemente recurre a la autoridad de los poetas porque también ellos creían que los mejores personajes y los más ilustres eran semejantes a los dioses. En este caso la cita de la fórmula es literal.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Menciones paralelas en autores contemporáneos:

1. Gregorius Nazianzenus (s. IV d.C.) *Oratio* 4.117

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Gregorio de Nacianzo es el autor de una invectiva en dos partes contra el emperador Juliano. Hacia el final de la primera (Or. 4. 101 ss.), a la que pertenece el siguiente pasaje, el autor examina las doctrinas del apóstata y refuta su programa cultural. Gregorio hace referencia a ciertos mitos y relatos inmorales que se narran tanto en Hesíodo como en Homero y critica la interpretación alegórica que los paganos cultos de la época hacían de ellos (Moreschini 1997: 173-4). El texto que nos

interesa se refiere a ello y es como sigue:

Ταῦτα πάντα καὶ πλείω τούτων οὕτω σοφῶς καὶ πολυτρόπως συγκείμενα, καὶ παντάπασιν ἔξω τῶν νενομισμένων, τίς οὕτως ὑμῖν ὑψηλός τε καὶ μέγας, καὶ ὄντως Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.), ὡς εἰς τὸ εὐπρεπὲς ἀγαγεῖν λόγοις θεωρίας ὑπερνεφούς, καὶ ὑπὲρ τὰ ἡμέτερα μέτρα τῆς καταλήψεως;

"Todos estos relatos, y más que estos, tan sabia y hábilmente compuestos, y completamente fuera de las costumbres, ¿quién entre vosotros es tan elevado, ilustre y realmente *comparable a Zeus en prudencia* (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.), que los lleve a lo decoroso con argumentos de una teoría confusa y que está por encima de nuestra capacidad de comprensión?"

El autor emplea este caso la fórmula homérica por razones de estilo, tratando de aportar un tono irónico a su crítica de las interpretaciones alegóricas de los mitos. La cita es, por otra parte, literal e implícita.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Comentario:

Temistio compone su *Oratio* II para agradecer al emperador Constancio II que lo haya nombrado miembro del senado, así como la carta que le escribe tras su nombramiento. El autor defiende en el discurso que el soberano es un filósofo, y trata de demostrar su tesis citando pasajes tanto de Platón como de Aristóteles a modo de argumentos. En el pasaje que nos ocupa, Temistio trata de explicar que la tarea de reyes y filósofos no es tan distinta, ya que ambos comparten un mismo modelo, que es la divinidad. La diferencia radica en que los segundos tratan de alcanzarlo mediante la inteligencia y la contemplación, mientras que los otros lo hacen a través de la acción. En este punto, la cita de la fórmula homérica "Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος" ("comparable a Zeus en prudencia") cumple una función argumentativa, porque el autor la emplea para apoyar esta teoría. No es una cita explícita, porque el autor se la atribuye al "coro de Calíope" y no a Homero, pero sí es literal, porque se cita la fórmula tal y como aparece en la *Iliada*.

Temistio recurre a esta cita dos veces más en sus discursos, y en ambas aplicada también a los reyes (véase el apartado de menciones paralelas en el mismo autor y las fichas correspondientes). La acompaña siempre de otros adjetivos de significado semejante (también homéricos) como "διογενής", "διοτρεφής" y "θεοειδής" (en el caso concreto de este pasaje, aparece junto a las dos primeras). Como demuestran los paralelos, Temistio no es original en el uso de la cita, pues coincide con Dión Crisóstomo en emplear el epíteto "διοτρεφής" junto a la fórmula que nos ocupa, y con Plutarco, en el adjetivo "διογενής". Lo que nos hace inclinarnos más por Dión como posible influencia de Temistio es el hecho de que ambos hablan en concreto sobre los reyes, mientras que Plutarco exhorta a todo el mundo en general a no dar demasiada importancia a lo corporal y fortuito. Los demás autores emplean ciertos epítetos y locuciones junto con la fórmula que estudiamos, como "θεοῖς εἴκελος" (o

"θεοεἰκελος") y "θεοειδής" (todos con el mismo significado, "semejante a los dioses"), que utiliza Temistio en otros puntos de su obra (cf. *Or.* 11.143b, 15.189a) y que dan cuenta de lo habitual que era el uso de este tipo de construcciones homéricas.

A pesar de que la fórmula es citada por varios autores más, ninguna de esas menciones ha resultado de interés para nuestro estudio de la cita en Temistio, pues son pasajes que pertenecen a obras de carácter gramatical (Choerob. *De spiritibus* p. 207.15; Phot. *Lexicon* α 3099; Io.Gal. *Allegoriae in Hes. Th.* p. 364.13; Io.Rh. *Rh.Gr.* 6 p. 488.25; *Lex.Seg. Glossae rhetoricae* α 203.8; Sch.Aristid. *Or.* 3.151.5; Sch.E. *Med.* 1224) o cuya finalidad es explicar el contenido de los poemas (Apio Gr. *Fr. de glossis Hom.* 74 p. 210.3; Eust. *ad Il.* 1.196.22-4, 1.240.25-6, 1.246.11-2, 1.247.9, 1.308.10-11, 2.664.4, *ad Od.* 2.1734.23; Sch.Hom. (b[BCE³]) A 440b p. 123, (b[BCE³]T) B 169b p. 218, (A b[BCE³]) B 404-7 p. 271, (b[BCE³E⁴]T) B 407 p. 272, (b[BCE³E⁴]T) H 47b p. 235 Erbse; Sch.Gen.II. 7.47; Sch.Hom.II. 2.169, 2.407 Heyne).

Conclusiones:

Este testimonio nos aporta información de interés acerca de cómo un autor puede utilizar las fórmulas homéricas y aplicarlas en su obra para elevar el tono de la misma y apoyar teorías propias. Es evidente que nos encontramos ante un tópico especialmente grato a Temistio, puesto que encaja perfectamente con su concepción teocrática del poder. Por otra parte, aunque lo encontramos usado más veces en Temistio, es muy posible que el citado pasaje de Dión Crisóstomo influyera en él.

Bibliografía:

- Campos Daroca, J. (2005), *Máximo de Tiro. Disertaciones Filosóficas XVIII-XLI*, Madrid.
- Merino Rodríguez, M. (1996), *Clemente de Alejandría. Stromata I*, Madrid.
- Moreschini, C. (1997), *Filosofia e letteratura in Gregorio di Nazianzo*, Milano.

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo (trabajo subvencionado por la beca Severo Ochoa, otorgada por el organismo FICYT en colaboración con el Gobierno del Principado de Asturias), 21 de diciembre del 2017